SANTIO JAIAK

Ehun Ta Ehun Berrehun!

Aupa Astiarra!

2024

Uztailaren 24tik 28ra

Astigarragako Udala

AGURRA

Ate joka ditugu Santio jaiak. Uztailaren 24tik 28ra izango dira, egitarau oparoarekin. Elkarrekin antolatu ditugu jaiak, herriko eragileak, elkarteak, astigartar norbanakoak eta Udalak. Mila esker, bene-benetan, lan horietan ibili zaretenoi! Eta, bide batez, mila esker auzoetako jaiak antolatzen zabiltzatenoi ere, denak direlako gure herriko jaiak eta merezi duzuelako gure esker on eta aitortza. Izan ere, jaiak herrikoak eta herrikoiak izateko denon laguntza eta parte-hartzea ezinbestekoa da.
Bost egunez jarduera eta ekimen ugari izango ditugu gozatzeko, haur, nerabe, gazte, heldu zein zaharrentzat. Parte hartu, gozatu eta ondo pasa!
Astigarragako Gaztelekuari dagokio aurten jaiak hasteko suziria botatzea, gure gaztetxo eta nerabeei. Bejondeizuela egin duzuen lanarengatik!
Besarkada estu-estu bat, arrazoia edozein dela ere, egunotan Astigarragara bertaratzerik izango ez duzuen astigartarroi.
Jai hauek ondo pasatzeko eta bakoitzak bere erara gozatzeko dira, inoren eraso edota mespretxu matxista, homofobo edo transfoborik gabe. Ez dugu horrelako jarrerarik onartuko!
Ondo pasa, gozatu eta ehun da ehun berrehun, aupa Astiarra!

Os deseamos unas Santio jaiak 2024 alegres y participativas a los y las astigartarras de todas las edades, y un sincero abrazo a los y las astigartarras que por distintos motivos no podáis estar durante estos días en Astigarraga. La Comisión de Fiestas ha preparado un programa de actividades variado y divertido, para disfrutar de cinco días de fiesta. Hagámoslo desde la libertad, la igualdad y el respeto, sin permitir actitudes machistas ni homófobas.
En esta ocasión, el pregón correrá a cargo del Gazteleku al que queremos felicitar por el trabajo que realiza año tras año.
Un sincero abrazo y ehun da ehun berrehun, aupa Astiarra!

Astigarragako

ARRETA PUNTUA

Eraso matxistea aurrean arreta eta esku-hartzeko gunea

Punto de atención e intervención ante agresiones machistas

Uztailak 24, 25, 26 eta 27

18:00-20:00
Karpa morean
Kale Nagusia, 36

22:00-04:00
Emakumeon Etxean
Kale Nagusia, 23

638 206 586

Zer eskaintzea da? Se ofrece...

Hasierako arreta emozionala eta laguntza
Atención primaria emocional y acompañamiento.

Eskubideei buruzko informazio egokia eta aholkularitza
Información adecuada y asesoramiento sobre derechos.

Autodefentsa feministari buruzko informazioa
Información sobre autodefensa feminista.

Arreta Puntuaren ordutegitik kanpo (24 orduko arreta)
Fuera del horario del punto de atención (durante 24 horas)

- Udaltzaingoa: 699 487 587
- Larrialdiak: 112
- Tratu txarren edo sexu-erasoen biktimei laguntza: 900 840 111

Guztion gozamenerako jaien alde: zuk ere esan ezetz indarkeria matxistari eta zaindu dezagun elkar!

JANTZI TXAPA!
HARTU ARDURA!

Por unas fiestas para el disfrute de todas las personas: ¡tú también di no a la violencia machista y cuidémonos mutuamente!

¡PONTE LA CHAPA!
¡RESPONSABILÍZATE!

Zertarako jantzi txapa?

Eraso matxista baten aurrean biktima babesteko, gidatzeko eta beharrezkoa denetan, aditu eta profesionalei deitzeko.

Txapa soinean eta ikusgai badaramazu, biktimak errazago identifika zaitzake.

Arduraz jokatu! Biktima babesteko moduan ez bazaude, gorde txapa.

Txapa non eskatu?

- Jaien aurretik: Emakumeon Etxean
- Uztailaren 24tik 27ra: 18:00-22:00 Karpa morean (Kale Nagusia, 36)
- Txapa hartzeko konpromisoen orria sinatzea ezinbestekoa da.

¿La chapa para qué?

Para apoyar, acompañar y guiar a la víctima ante una agresión machista o cuando sea necesario llamar a personas expertas y profesionales.

Si llevas la chapa visible la víctima podrá identificarte más fácilmente.

¡Actúa con responsabilidad! Si no estás en condiciones para apoyar a la víctima, guarda tu chapa.

¿Dónde pedir la chapa?

- Antes de fiestas: En la Emakumeon Etxea
- Del 24 al 27 de julio, en la Carpa morada (Kale Nagusia, 36)
- Para pedir la chapa es necesario firmar la hoja de compromisos.

Astigarragako Emakumeon Etxea · AGA · Gazte Lekua Astigarraga · Medidas contra la violencia sexista / Matxismoaren indarkeriaren aurka · Astigarraga Xaguxar · Astigarragako Udala

19 uztaila ostirala

18:30 ZUMBA KALEAN Kontxa Etxeberria plazan.
16+ urte.
Sesión de zumba para mayores de 16 años.

19:00 PALA TXAPELKETAREN FINALAK Txomiñenea pilotalekuan.
Mundarro elkarteak antolatua.
Final de campeonato de pala.

21 uztaila igandea

11:00 HAURRENTZAKO HERRI KIROLAK Kontxa Etxeberria plazan.
3-11 urte.
Juegos de deporte rural infantil.

17:00 II SANTIO JAIETAKO ESKU PILOTA TXAPELKETAREN FINALAURREA
Mundarro elkarteak antolatua.
Eñaut Lizeaga–Apeztegia; Beñat Apezetxea–Antton Apezetxea;
O. Etxeberria–Oliden; Egiguren-Garmendia.

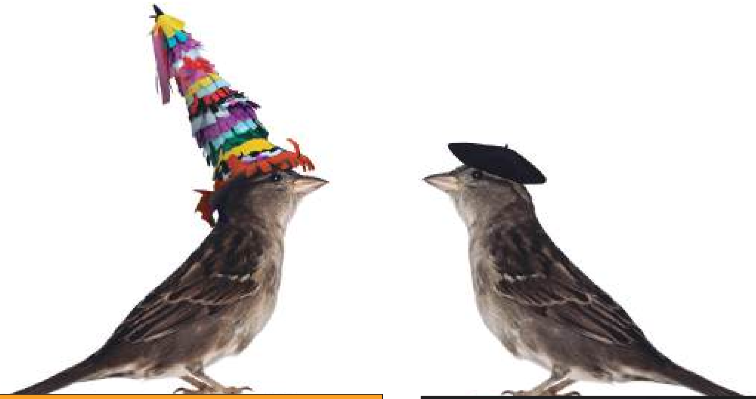
Argazkiak: Kronika

22 uztaila astelehena

11:00 ORIENTAZIO JARDUERAK Gobadarien parkean.
11-17 urte.
Kontxa Etxeberria plaza.
Actividades de orientación para jóvenes.

23 uztaila asteartea

17:00 HAURRENTZAKO KALE FUTBOLA kiroldegian.
5-11 urte.
Futbol de calle infantil en el polideportivo.



24 uztaila asteazkena

12:00 TXUPINAZO TXIKIA Foru plazan.
Xaguxar elkarteak antolatua.

12:00 FERIA GUNEAREN IREKIERA Donostia ibilbidean.
Uztailaren 24an txartelak 1€tan salgai eta 24an eta 26an
17:00etatik 18:00etara ordu lasaia, soinu eta argirik gabe ibiltzeko tartea.
Apertura de las ferias. Precio popular el día 24.
Los días 24 y 26 de 17:00 a 18:00 será la hora tranquila,
para poder andar sin ruido y sin luces .

14:00 GAZTELEKUKO BAZKARIA Joseba Barandiaran plazan.
Txartelak aurrez erosi behar dira.

14:00 HAUR BAZKARIA Foru plazan.
Xaguxar elkarteak antolatua. Txartelak aurrez erosi behar dira.
Comidas populares: infantil y del Gazteleku,
con venta anticipada de tiquets.

17:00 MARIETAK ZIRKUS Txomiñenea pilotalekuan.
Espectáculo familiar de circo.

18:00 HAURRENTZAKO TXOKOLATE JATEA Foru plazan.
Xaguxar elkarteak antolatua.
Chocolatada infantil.

17:00 MAHAI JOKOEN FINALA Galtzaur elkartean.
Final de juegos de mesa.

Santioetan ekin
Santanan ere berdin
eta ezin denez egin
denboran atzera,
farmaziara noa
euskaraz eskatzera
ibuprofenoa

Bertsoak:
Agin Laburu

Argazkia: Kronika

MODULAR BTP
OBRAS DE REHABILITACIÓN SOSTENIBLES
CASAS MODULARES BIOCLIMÁTICAS
616 121 140 www.modularfr.com
Comprometidos con el medio ambiente

BAR JATETXEA
TXINGURRI
Menuak
Plater konbinatuak
Ogitartekoak
Pintxoak
Askotariko kazolak...
Donostia ibilbidea 90. Astigarraga
943 33 60 49

24 uztaila asteazkena

19:00 TXALAPARTARIAK, PREGOIA eta TXUPINAZOA udaletxeko balkoitik.
Aurten Gaztelekuak 25. urteurrena ospatzen du eta beraiek emango diote hasiera jaiei.
Pregón y chupinazo a cargo del Gazteleku en su 25 aniversario.

19:15 Astigarragako **BURUHANDI** eta **ERRALDOIAK** Txirrisklako txistulariekin batera kalejiran. (*)
Kalejira de gigantes y cabezudos.

20:00 Gazte Asanbladaren TXOSNA IREKIERA.

22:30 ZEZENSUZKOA Kontxa Etxeberria plazan.

23:00 ZILIBITO RECORDS taldea Kontxa Etxeberria plazan.

23:30-00:30 KILIMAK taldea Joseba Barandiaran plazan.

00:00 3TTU ERROMERIA eta MJ GORDAS PINPONERAS taldeak txosnan.
AGAk antolatua.

01:00-03:00 ALBINA STARDUST & DIVINA COMEDIA DJak
Joseba Barandiaran plazan.

(*) Erdigunean kaleak itxita eta zirkulazioa etenda egongo da kalejirak iraun bitartean.
(*) Corte de tráfico en el centro durante la kalejira.

Argazkia: Kronika

25 uztaila osteguna

09:30 Txirrisklako TXISTULARIEN DIANA kalez kale.

10:00 II. Santio jaietako **ESKU PILOTA** txapelketaren finala Txomiñenean.
Eñaut lizeaga–Apeztegia; Beñat Apezetxea–Antton Apezetxea;
O. Etxeberria–Oliden; Egiguren-Garmendia.
Mundarro elkarteak antolatua.
II. Final del torneo Santio de pelota a mano.

11:00 MEZA NAGUSIA eta ondoren **Txirrisklako txistulariak** Santiagomendiko Donejakue ermitan.
Misa mayor y txistularis en Santiagomendi.

12:30 UDALBATZAREN SOKA DANTZA Foru plazan.
Baile de la Corporación.

13:00 BERMUTAREN KERMESSA Joseba Barandiaran plazan.
Gorakada konpainiaren kale ikuskizun musikala. Elebiduna.
Espectáculo musical de calle. Bilingüe.

17:00 UR PARKEAK, haurrentzako Erribera plazan eta Kontxa Etxeberria plazan eta nerabeentzako Mundarro plazan.
Parque de agua para niños-as en las plazas Erribera y Kontxa Etxeberria y en Mundarro plaza para adolescentes.

18:00 EUSKAL DANTZEN ERAKUSTALDIA Txomiñenea pilotalekuan.
Astigar elkarteak antolatua.
Exhibición de bailes tradicionales.

19:30 Santa Ana eguneko **IDIEN PISATZEA** Foru plazan.
Goldea elkarteak antolatua.
Pesaje de bueyes.

18:00 90eko hamarkadako DISKOTEKA Emakumeon plazan.
Nemux eta S. Ghizziren eskutik
Música de los años 90.

19:00 KOLPEZ BLAI perkusio kalejira. (*)

20:00 THE CLAMS Kontxa Etxeberria plazan.
Soul musika Madrilgo emakume taldearekin.
Concierto de música Soul.

23:30 KRESALA musika taldea Joseba Barandiaran plazan.

00:00 LARRAIN DANTZA herrikoia Foru plazatik abiatuta.

00:30 CUATRO BANCOS eta DJ FIFI eta FEFA txosnan.
AGAk antolatua.

00:30-02:00 KRESALA musika taldea Joseba Barandiaran plazan.

(*) Erdigunean kaleak itxita eta zirkulazioa etenda egongo da kalejirak iraun bitartean.
(*) Corte de tráfico en el centro durante la kalejira.

ERREFORMAK ETA MARGOAK
LUIS
MARGOLARITZA OROKORREAN
Dekoraziozkoa · Fatxadak
Papereztatzeak · Etab.
GREMIO KOORDINATZAILEA
Igeltseritza · Arotzgintza · Leihoak
Iturgintza · Etab.

Polígono Bidebitarte Donosti ibilbidea, 44 • Astigarraga
656 72 62 11 • www.pinturasluis.com

MON
PAPERDENDA

Astigarraga • 607 141 262 • @monpaperdenda

MENDILUZE
OKINDEGIA, S.L.
Troia Ibilbidea, 14 - Pab. 6 - Ergobia
20115 ASTIGARRAGA
Tels. 943 551 538 · (J) 630 387 910 · (S) 629 666 977

26 uztaila ostirala

SANTA ANA EGUNEKO OSPAKIZUNA.
Goldea eta Zipotza elkarteek eta Sagardoetxeak antolatua.

09:30 ZUBIETAKO JOALDUNAK kalejiran.

10:00 ALABIER eta LAJA TRIKITILARIAK kalejiran.

11:30 BASERRIGINTZAKO ARTISAUAK eta SAGARDO DASTAKETA Foru plazan.

12:00 IDI DEMA Foru plazan.
Pagadizabal, Soarte eta Lopategi 2.000 kiloko harriarekin.

12:00 AITOR MENDILUZE eta UNAI AGIRRE bertsolariak Foru plazan.

Artesanía de actividades del caserío,
degustación de sidra,
arrastre de piedra y bertsolaris.

12:30 APAR FESTA Erribera plazan.

Fiesta de la espuma.

14:30 ELKARTASUN BAZKARIA eta ondoren **ANDONI OLLOKIEGI** abeslaria txosnan.

Comida solidaria y recital de música.

Argazkia: Kronika

Argazkia: Saio Irisarri

Jendeak eskaintzen dit
hemendik eta handik
txuria eta beltza
baina burujabetza
has daitekeela pentsa
norberarengandik

Bertsoak: Agin Laburu

18:00 HERRI KIROLEN JAIALDIA Foru plazan.
Aizkolarien eta harrijasotzaileen erakustaldia eta Astigarragako eta Lezoko bi gazte koadrillen arteko giza desafioa, Goldea elkarteak antolatua.

Exhibición de aizkolaris y harrijasotzailes
y desafío entre jóvenes.

19:30 ALABIER eta LAJA trikitilariak Foru plazan.

18:00 BOTILZARRA egitasmo ibiltaria herriko kaleetan.
Ai Laket elkartearen prebentzio egitasmoa.

Programa preventivo e itinerante sobre el consumo de alcohol
dirigido a adolescentes y jóvenes.

19:00 SUGARRI SHOW txaranga.

19:30 HEGALUZEA eta **Gernikako PIPERRAK parrillan erreta**
Joseba Barandiaran plazan.

Pinchos de bonito con pimientos a la parrilla.

20:00 NEMUX DISKO FESTA familientzat Kontxa Etxeberria plazan.

21:15 Profesionalen mailako **ESKU PILOTA JAIALDIA** Txomiñenea pilotalekuan.Aurresalmenta Ikatza eta Bukoi tabernetan. Kantxan 30€ eta zutik 20€. Mundarro elkarteak antolatua.
Zubizarreta III-Lizeaga; Alberdi II-Morgaetxebarria eta
Caixabank Master torneoko partida: Jaka-Martija; Artola-Rezusta

Festival de pelota a mano profesional.

23:00 ASTELEHEN GOIZAK eta **EROMENA DJ** txosnan AGAk antolatua.

23:30-01:30 NEMUX DISKO FESTA nerabeentzat Kontxa Etxeberria plazan.

Discoteca para adolescentes.

23:30-01:00 ROBA ESTESA taldea
Joseba Barandiaran plazan.

01:30-02:30 BENGO kantaria
Joseba Barandiaran plazan.

27 uztaila larunbata

10:00 XXII. Iker Ruiz Barandiaranen omenezko **3x3 SASKIBALOI TXAPELKETA** kiroldegian.
Mundarro elkarteak antolatua, txapelketa maila guztietako partehartzaileei irekia dago.
Campeonato de baloncesto 3x3
Abierto a participantes de todas las categorías.

10:00 SANTIO JAIETAKO TOKA ETA BOLO TXAPELKETA Norberto Almandoz plazan. Izen-ematea: unean bertan.
Campeonato popular de toca y bolos.
Inscripción en el momento.

11:00-14:00 JOKAI Kontxa Etxeberria plazan.
Euskal mitologian inspiratutako jolas sortzaileak.
Montessori gunea, 0-3 urte eta Mari gunea, 3 urtetik aurrera.
Espacio de juegos creativos para todas las edades.

11:00 MARMITAKO LEHIAKETA eta **BAZKARI HERRIKOA** Foru plazan.
Izen-ematea eta txartelak aurrez saldu dira.
Saria IRETZA JATETXEAK babestu du.
Concurso de marmitako y comida popular. Inscripción y venta anticipada.
Premio patrocinado por el restaurante IRETZA

11:30 PATATA TORTILLA LEHIAKETA Galtzaur elkartean.
Concurso popular de tortilla de patata.
Hay que inscribirse con antelación.

14:00 GAZTE BAZKARIA eta ondoren **AULKI JOLASA** txosnan AGAk antolatua.

Argazkia: Kronika

**Dantzari izerditu
trago bat serbitu
ta nahi bada segitu
gauetik goizera,
baina babosoa bazera
etxean gelditu**

Bertsoak:
Agin Laburu

18:00 ZUTTIK ELEKTROTXARANGA kalejiran.

18:30 DANBORRADA eta PASAI TXARANGA Foru plazatik abiatuta.
Tamborrada popular.

20:00 KRESALA euskal dantza taldea Kontxa Etxeberria plazan.
Espectáculo del grupo de danzas vascas Kresala.

22:30 YAKOVLEV 42 eta DJ AZKURA txosnan AGAk antolatua.

23:30-01:15 PURO RELAJO taldea Joseba Barandiaran plazan.

23:00 TESTING ZERBITZUA Tomas Alba kalean.
Ai Laket elkartearen eskutik, legez kanpoko substantzien analisi eta informazio zerbitzua.
Servicio gratuito de análisis e información de sustancias ilegales.

28 uztaila igandea

Argazkia: Kronika

Goizaldean BARRENE herrikoia eta **SOKA SALTOA** Txomiñenea pilotalekuan eta ondoren gosaria Zipotza tabernan AGAk antolatua.
Juegos para jóvenes en el frontón.

10:30 SANTIOTAKO XAKE LEHIAKETA Kontxa Etxeberria plazan.
Astigarraga xake klubak antolatua eta adin eta maila guztietara irekia.
Izen ematea: Astigarragaxake@gmail
Concurso de ajedrez popular.
Inscripción en el email señalado.

12:30 Astigarragako **ERRALDOIAK** Iruñako **BUZTINTXURI KONPARTSAKO**ekin batera kalejiran Foru plazatik abiatuta.
Kalejira de gigantes de Astigarraga y de la comparsa Buztintxuri.

14:00 ERRETIRATUEN BAZKARIA Galtzaur elkartean.
Comida de personas jubiladas.

16:00 DUO IMPERIAL musika bikotea Norberto Almandoz plazan.
Música a cargo del Dúo Imperial.

16:30 HAURRENTZAKO JOLASAK Pelotari kalean.
Zaku lasterketa, lokotsak biltzea, sokatira... Aurrera mutilak elkartearen eskutik.
4-11 urte.
Juegos tradicionales para niños y niñas.

17:30 GAZTE JOLASAK txosnan AGAk antolatua.

18:30 KITA DEL PARE txaranga.

19:00 BERTSO JAIALDIA Kontxa Etxeberria plazan.
Amets Arzallus, Nerea Ibarzabal, Eneko Lazkoz, Eneko Araiztegi “Korta”.
Gaiak jartzen Astigarragako bertso eskolako kideak.
Bertsolaris.

21:00 BIZIRAUTEN dutenen afaria txosnan AGAk antolatua.
Cena de jóvenes.

22:00-01:00 ITZAL taldea Joseba Barandiaran plazan.

22:30 ZEZENSUZKOA Kale Nagusian (*).

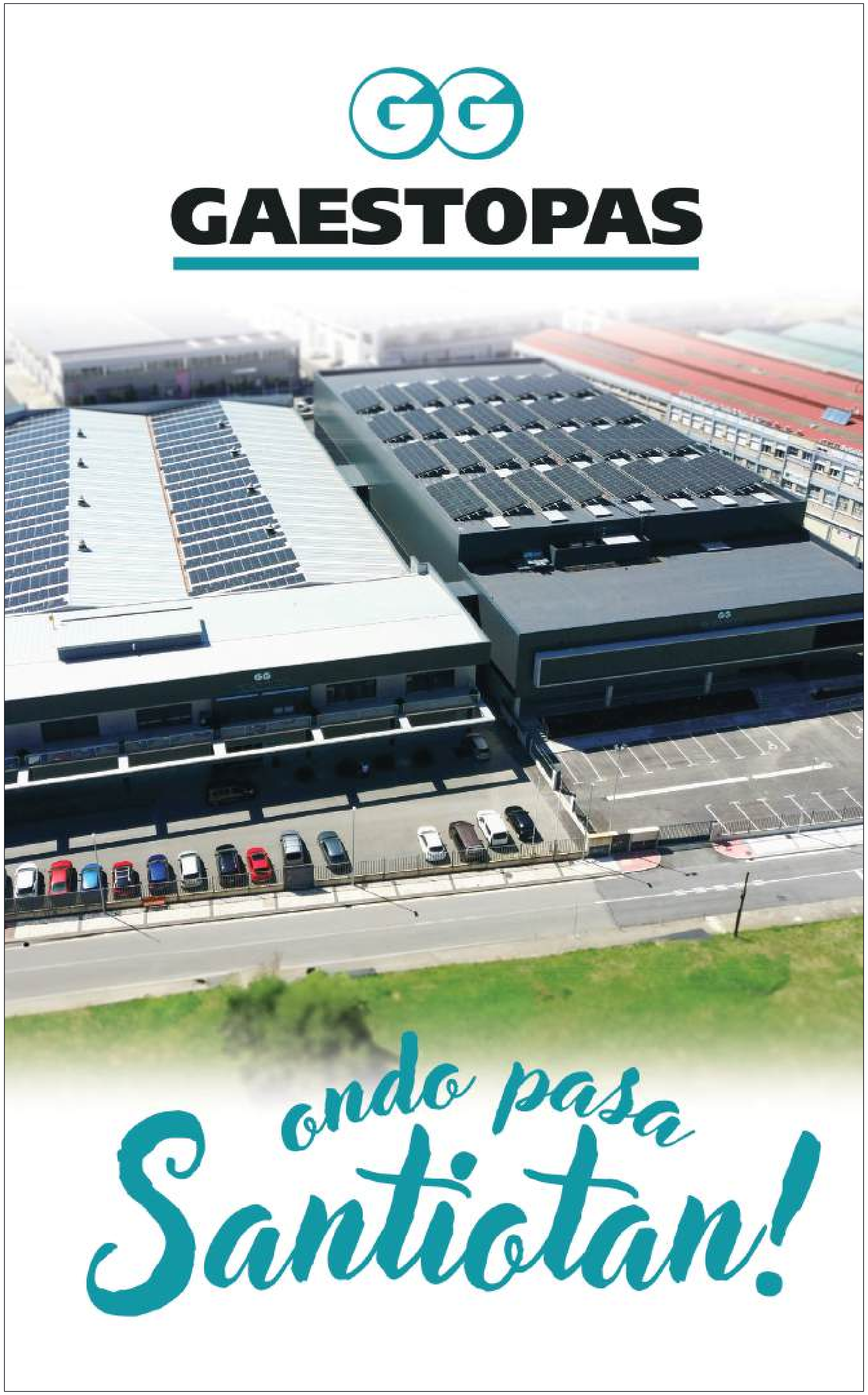
23:00 KAPARRAK taldea eta ondoren **KARAOKEA** txosnan AGAk antolatua.

(*) Kale Nagusia itxita eta zirkulazioa etenda egongo da Galtzaurko zubitik hasita 22:30etik 23:00etara.

SAGARTXO
Etxeko Janaria eta pintxo bereziak
Kale Nagusia, 33 / 943 55 80 55

Ikatza
Kale Nagusia, 32 Astigarraga
Tel.: 943 554 989
@ikatza_taberna

ASTARBE
SAGARDOTEGIA · SIDRERÍA
ASTIGARRAGA
JAI ZORIONTSUAK OPA DIZKIZUEGU
JAIETAN IREKITA / ABIERTO EN FIESTAS
EGIN ZURE ERRESERBA!
HAZ YA TU RESERVA
943 551 527 / www.astarbe.eus



15 abuztua
osteguna

Argazkia: Kronika

SANTIAGOMENDIKO JAIA

Abuztuak 14, 22:00etan
Mus txapelketa ermitan.
Izen-ematea 21:30etik aurrera, 20€ bikoteko.

10:00 DIANA.

11:00 TORTILLA eta SAGARDO LEHIAKETA auzotarren artean.

12:00 ASTO DEMA.

14:00 BAZKARI HERRIKOIA Larrarte sagardotegian.

18:00 HAUR TXOKOA.

18:00 HERRI KIROLAK ermita azpian.
Ander Altuna, Zihara Irazustabarrena, Julen Gabirondo, Iraide Martin, Jokin Basozabal, Olaia Lizeaga Xuharri (Paolla) eta Irati Merkader.

19:30 TOKA TXAPELKETA.

21:00 AFARI HERRIKOIA Donejakue ermitan eta afalostean.
3TTU Astigarragako erromeria taldea.

16 abuztua ostirala

SAN ROKE EGUNA
Santiagomendiko Done Jakue ermitan

11:00 MEZA.

12:00 Astigar elkarteko **DANTZARIAK** eta Txirrisklako **TXISTULARIAK.**

13:00 3TTU taldea.

14:00 BAZKARI HERRIKOIA.
Txartelak abuztuaren 1etik aurrera Ikatza tabernan salgai.

17:30 KEN BAT taldearekin dantzaldia.

Misa, dantzaris, comida popular y verbena.
Tickets para la comida a la venta desde el 1 de agosto.

ERGOBIAKO JAIAK, abuztuaren 23tik 26ra

Parranda egin dezagun
loaren neurrian
bai baita herrian
hainbat bizilagun

Bertsoak: Agin Laburu

Hartu, poltsikoan sartu eta gozatu!!

¡¡Cógelo, guárdalo y disfrútalo!!

astigarraga CONSULTORES

FINKEN ADMINISTRAZIOA · HIGIEZINEN ZERBITZUAK
AHOLKULARITZA / GESTORIA

Auspero, 7 behea. 20115 · ASTIGARRAGA · 943 555 555
www.astigarragaconsultores.com

SANTIO JAIAK 2024

Ehun Ta Ehun Berrehun!
Aupa Astiarra!

Uztailaren 24tik 28ra

Aldapeko sagarraren adarraren puntan
puntaren puntan xoria zegoen kantari
xiruliruli xiruliruli

Astigarragako Udala